

NL4007, Översättning nederländska – svenska
i teori och praktik, 7,5 hp

Fastställt av institutionsstyrelsen 2025-12-16

Institutionen för slaviska och baltiska språk,
finska, nederländska och tyska
Avdelningen för nederländska

Betygskriterier och betygsättning

Förväntade studieresultat, kunskapsformer och betygsskalor

Kurser består för det mesta av olika delkurser. Varje delkurs har olika lärandemål. Dessa kallas *förväntade studieresultat* och det är de som examineras. Vissa delkurser examineras skriftligt, andra muntligt eller såväl skriftligt som muntligt. Vid både skriftlig och muntlig examination förekommer olika examinationsformer.

Detta gäller även för kurser utan delkurser, t ex en sammanhållen kurs om 7,5 högskolepoäng som alltså inte är uppdelad i flera delar.

Förväntade studieresultat ska vara relaterade till kunskapsformerna ***kunskaper, förståelse, färdighet, förmåga, värderingsförmåga och förhållningssätt***. Dessa kunskapsformer har i bedömningarna i avsnitt I och III nedan preciserats på följande sätt:

<i>Kunskapsform</i>	<i>Precisering</i>
1) <i>kunskaper</i>	= <i>kunskaper</i>
2) <i>förståelse</i>	= <i>förståelse</i>
3) <i>färdighet</i>	= <i>språkfärdighet</i>
4) <i>förmåga</i>	= <i>analysförmåga</i>
5) <i>värderingsförmåga</i>	= <i>värderingsförmåga</i>
6) <i>förhållningssätt</i>	= a) <i>kritisk reflektion</i> = b) <i>självständighet</i>

Samtliga kunskapsformer examineras vanligtvis inte i alla delkurser/kurser utan delar, utan de förväntade studieresultaten i en delkurs/en kurs utan delar tar fasta på några av kunskapsformerna.

I **avsnitt I** ser du vilka bedömningar som förekommer för varje preciserad kunskapsform. På en delkurs/kurs utan delar som har flera förväntade studieresultat görs en sammanvägning av dina resultat för de förväntade studieresultaten. I **avsnitt II** ser du hur sammanvägningen görs när ditt betyg på delkursen/kursen utan delar räknas ut.

En betygsskala används: A-F (A, B, C, D, E, Fx, och F) – sjugradig skala

I **avsnitt III** anges hur sammanfattningsbetyg för hel kurs räknas ut.

Institutionen för slaviska och baltiska språk,
finska, nederländska och tyska



I **avsnitt IV** är de förväntade studieresultaten för kursen förtecknade. Varje förväntat studieresultat är relaterat till den kunskapsform som det förväntade studieresultatet huvudsakligen tar fasta på. Kunskapsformen anges med fet stil efter det förväntade studieresultatet, t ex = **kunskaper**.

I avsnitt V anges dessutom på vilket sätt examinationen sker samt eventuella övriga kurskrav.

Läsanvisningar

1. Läs i avsnitt V de förväntade studieresultaten för din kurs, t ex Nederländska I.
2. Läs avsnitt I – III för att se hur dina resultat bedöms och hur ditt betyg på en delkurs/en kurs utan delar räknas ut.
3. Läs avsnitt IV för att se hur sammanfattningsbetyg över hel kurs räknas ut.

I delkurser/kurser utan delar för vilka betygsskalan A-F tillämpas

Bedömning: UTMÄRKT

Med avseende på varje **förväntat studieresultat** för delkursen/kursen motsvarar ditt resultat något av följande kriterier:

- 1) Mycket gott helhetsintryck. I stort sett korrekt, dvs. endast smärre brister avseende **kunskaper**.
- 2) Mycket gott helhetsintryck. I stort sett korrekt, dvs. endast smärre brister avseende **förståelse**.
- 3) Mycket gott helhetsintryck. I stort sett korrekt, dvs. endast smärre brister avseende **språkfärdighet**.
- 4) Mycket hög nivå vad gäller **analysförmåga** vid lösning av de förelagda uppgifterna.
- 5) Mycket hög nivå vad gäller **värderingsförmåga** vid lösning av de förelagda uppgifterna.
- 6) Mycket hög nivå vad gäller **kritisk reflektion** vid lösning av de förelagda uppgifterna.
- 7) Mycket hög nivå vad gäller **självständighet** vid lösning av de förelagda uppgifterna.

Bedömning: MYCKET BRA

Med avseende på varje **förväntat studieresultat** för delkursen/kursen motsvarar ditt resultat något av följande kriterier:

- 1) Gott helhetsintryck. Några brister finns avseende **kunskaper**. Begränsningarna försvårar dock inte begripligheten för läsaren/åhöraren.
- 2) Gott helhetsintryck. Några brister finns avseende **förståelse**. Begränsningarna försvårar dock inte begripligheten för läsaren/åhöraren.
- 3) Gott helhetsintryck. Några brister finns avseende **språkfärdighet**. Begränsningarna försvårar dock inte begripligheten för läsaren/åhöraren.
- 4) Hög nivå vad gäller **analysförmåga** vid lösning av de förelagda uppgifterna.

- 5) Hög nivå vad gäller **värderingsförmåga** vid lösning av de förelagda uppgifterna.
- 6) Hög nivå vad gäller **kritisk reflektion** vid lösning av de förelagda uppgifterna.
- 7) Hög nivå vad gäller **självständighet** vid lösning av de förelagda uppgifterna.

Bedömning: BRA

Med avseende på varje **förväntat studieresultat** för delkursen/kursen motsvarar ditt resultat något av följande kriterier:

- 1) Övertygande helhetsintryck. En del brister finns avseende **kunskaper**. I några fall försvårar begränsningarna begripligheten för läsaren/åhöraren.
- 2) Övertygande helhetsintryck. En del brister finns avseende **förståelse**. I några fall försvårar begränsningarna begripligheten för läsaren/åhöraren.
- 3) Övertygande helhetsintryck. En del brister finns avseende **språkfärdighet**. I några fall försvårar begränsningarna begripligheten för läsaren/åhöraren.
- 4) Ganska hög nivå vad gäller **analysförmåga** vid lösning av de förelagda uppgifterna.
- 5) Ganska hög nivå vad gäller **värderingsförmåga** vid lösning av de förelagda uppgifterna.
- 6) Ganska hög nivå vad gäller **kritisk reflektion** vid lösning av de förelagda uppgifterna.
- 7) Ganska hög nivå vad gäller **självständighet** vid lösning av de förelagda uppgifterna.

Bedömning: TILLFREDSSTÄLLANDE

Med avseende på varje **förväntat studieresultat** för delkursen/kursen motsvarar ditt resultat något av följande kriterier:

- 1) En mer än endast acceptabel nivå. En hel del brister avseende **kunskaper**. Begränsningarna försvårar i en hel del fall begripligheten för läsaren/åhöraren.
- 2) En mer än endast acceptabel nivå. En hel del brister avseende **förståelse**. Begränsningarna försvårar i en hel del fall begripligheten för läsaren/åhöraren.
- 3) En mer än endast acceptabel nivå. En hel del brister avseende **språkfärdighet**. Begränsningarna försvårar i en hel del fall begripligheten för läsaren/åhöraren.
- 4) Acceptabel nivå vad gäller **analysförmåga** vid lösning av de förelagda uppgifterna.
- 5) Acceptabel nivå vad gäller **värderingsförmåga** vid lösning av de förelagda uppgifterna.
- 6) Acceptabel nivå vad gäller **kritisk reflektion** vid lösning av de förelagda uppgifterna.
- 7) Acceptabel nivå vad gäller **självständighet** vid lösning av de förelagda uppgifterna.

Bedömning: TILLRÄCKLIGT

Med avseende på varje **förväntat studieresultat** för delkursen/kursen motsvarar ditt resultat något av följande kriterier:

- 1) Godtagbar nivå. Avsevärda brister avseende **kunskaper**. Begränsningarna leder dock inte till en oacceptabel nivå för läsaren/åhöraren.
- 2) Godtagbar nivå. Avsevärda brister avseende **förståelse**. Begränsningarna leder dock inte till en oacceptabel nivå för läsaren/åhöraren.

- 3) Godtagbar nivå. Avsevärda brister avseende **språkfärdighet**. Begränsningarna leder dock inte till en oacceptabel nivå för läsaren/åhöraren.
- 4) Godtagbar nivå om än med avsevärda brister vad gäller **analysförmåga** vid lösning av de förelagda uppgifterna.
- 5) Godtagbar nivå om än med avsevärda brister vad gäller **värderingsförmåga** vid lösning av de förelagda uppgifterna.
- 6) Godtagbar nivå om än med avsevärda brister vad gäller **kritisk reflektion** vid lösning av de förelagda uppgifterna.
- 7) Godtagbar nivå om än med avsevärda brister vad gäller **självständighet** vid lösning av de förelagda uppgifterna.

Bedömning: UNDERKÄND, NÅGOT MER ARBETE KRÄVS

Med avseende på varje **förväntat studieresultat** för delkursen/kursen motsvarar ditt resultat något av följande kriterier:

- 1) Uppnår inte fullt en godtagbar nivå. Stora brister avseende **kunskaper**. Begränsningarna är av en sådan karaktär att begripligheten för läsaren/åhöraren försvåras avsevärt.
- 2) Uppnår inte fullt en godtagbar nivå. Stora brister avseende **förståelse**. Begränsningarna är av en sådan karaktär att begripligheten för läsaren/åhöraren försvåras avsevärt.
- 3) Uppnår inte fullt en godtagbar nivå. Stora brister avseende **språkfärdighet**. Begränsningarna är av en sådan karaktär att begripligheten för läsaren/åhöraren försvåras avsevärt.
- 4) Icke fullt godtagbar nivå vad gäller **analysförmåga** vid lösning av de förelagda uppgifterna.
- 5) Icke fullt godtagbar nivå vad gäller **värderingsförmåga** vid lösning av de förelagda uppgifterna.
- 6) Icke fullt godtagbar nivå vad gäller **kritisk reflektion** vid lösning av de förelagda uppgifterna.
- 7) Icke fullt godtagbar nivå vad gäller **självständighet** vid lösning av de förelagda uppgifterna.

Bedömning: UNDERKÄND, MYCKET MER ARBETE KRÄVS

Med avseende på varje **förväntat studieresultat** för delkursen/kursen motsvarar ditt resultat något av följande kriterier:

- 1) Mycket stora brister avseende **kunskaper**. Begränsningarna är av en sådan karaktär att begripligheten för läsaren/åhöraren nästan helt eller helt går förlorad.
- 2) Mycket stora brister avseende **förståelse**. Begränsningarna är av en sådan karaktär att begripligheten för läsaren/åhöraren nästan helt eller helt går förlorad.
- 3) Mycket stora brister avseende **språkfärdighet**. Begränsningarna är av en sådan karaktär att begripligheten för läsaren/åhöraren nästan helt eller helt går förlorad.
- 4) Undermålig nivå vad gäller **analysförmåga** vid lösning av de förelagda uppgifterna.
- 5) Undermålig nivå vad gäller **värderingsförmåga** vid lösning av de förelagda uppgifterna.

- 6) Undermålig nivå vad gäller **kritisk reflektion** vid lösning av de förelagda uppgifterna.
- 7) Undermålig nivå vad gäller **självständighet** vid lösning av de förelagda uppgifterna.

II Sammanvägning av dina resultat för de förväntade studieresultaten inom en delkurs/en kurs utan delar

Ditt resultat för varje förväntat studieresultat bedöms enligt något av kriterierna som anges under bedömningarna UTMÄRKT – TILLRÄCKLIGT i avsnitt I.

Bedömningarna UTMÄRKT – TILLRÄCKLIG för varje resultat poängsätts enligt följande:

UTMÄRKT = 5 poäng
 MYCKET GOD = 4 poäng
 GOD = 3 poäng
 TILLFREDSSTÄLLANDE = 2 poäng
 TILLRÄCKLIGT = 1 poäng

Poängen adderas och det erhållna poängtalet divideras med antalet förväntade studieresultat. Vid andra decimalen 5 eller högre höjs första decimalen.

Det därigenom erhållna poängtalet blir betyg på delkursen/kursen/momentet enligt följande nyckel:

- | | |
|----------|------------------|
| A | 5 – 4,5 |
| B | 4,4 – 3,5 |
| C | 3,4 – 2,5 |
| D | 2,4 – 1,5 |
| E | 1,4 – 1 |

Fx blir betyget om ditt resultat för endast ett av de förväntade studieresultaten motsvarar något av kriterierna för UNDERKÄND och de övriga resultaten motsvarar något av kriterierna för UTMÄRKT – UNDERKÄND, NÅGOT MER ARBETE KRÄVS.

F blir betyget

- 1) om ditt resultat för mer än ett av de förväntade studieresultaten motsvarar något av kriterierna för UNDERKÄND
eller
- 2) om ditt resultat för minst ett av de förväntade studieresultaten motsvarar något av kriterierna för UNDERKÄND, NÅGOT MER ARBETE KRÄVS.

III Sammanfattningsbetyg över hel kurs

På de delkurser som betygsatts med något av betygen A, B, C, D, eller E enligt den sjugradiga skalan räknas ett medelvärde ut enligt följande:

A = 5 poäng, B = 4 poäng, C = 3 poäng, D = 2 poäng och E = 1 poäng.

Man väger in det antal högskolepoäng som respektive delkurs utgör av hela kursens poängantal. Betyget på hela kursen sätts således genom ett viktat genomsnitt av delkurserna. Gänge avrundningsregler tillämpas.

Det därigenom erhållna poängtalet blir betyg på hel kurs enligt följande nyckel:

A	5 – 4,5
B	4,4 – 3,5
C	3,4 – 2,5
D	2,4 – 1,5
E	1,4 – 1

Delkurser som tillgodoräknats bör ingå i sammanvägningen för slutbetyg.

På en kurs utan delar blir betyget på kursen det betyg som satts vid examinationen.

IV Förväntade studieresultat, kunskapskontroll och examination

NL4007, Översättning svenska - nederländska i teori och praktik, 7,5 hp

Förväntade studieresultat

För godkänt resultat på kursen ska studenten kunna:

- redogöra för aktuella teoretiska och metodologiska aspekter inom forskningen om översättning av nederländskspråkig litteratur = **kunskaper**
- självständigt och reflekterande tillämpa de presenterade metoderna på egna översättningar = **förmåga**.

Kunskapskontroll och examination

Kursen examineras genom en skriftlig tentamen och en muntlig presentation. Kursens betyg grundar sig till två tredjedelar på betyget för den skriftliga tentamen och till en tredjedel på betyget för den muntliga presentationen.